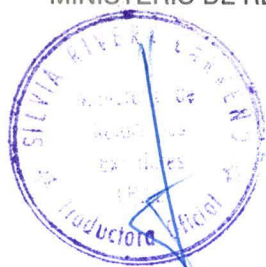


REPUBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES



REPUBLICA DE CHILE  
PRESIDENCIA  
REGISTRO ARCHIVO

NR. 92/13968

A: 01 JUL 92

PAA	<input type="checkbox"/>	RCA	<input type="checkbox"/>	FWM	<input type="checkbox"/>
CBE	<input type="checkbox"/>	MUP	<input type="checkbox"/>	PVT	<input type="checkbox"/>
MTD	<input type="checkbox"/>	EDL	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
C.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

N.R.B.

DIRASAD

TRADUCCIONES

TRADUCCION AUTENTICA

I-462/92

ARCHIVO

22 de junio de 1992, 15:57 DE: Cong. Collin C. Peterson

A: 90115626973262

COLLIN C. PETERSON

7° Distrito, Minnesota

Comité: AGRICULTURA

OPERACIONES GUBERNAMENTALES

(Direcciones)

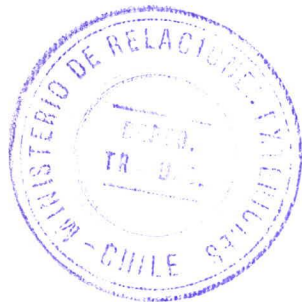
(Escudo)

CONGRESO DE LOS ESTADOS UNIDOS

Cámara de Representantes

Washington, DC 20515-2307

17 de junio de 1992



Su Excelencia Patricio Aylwin

Palacio de la Moneda

Santiago, Chile

Estimado Presidente Aylwin:

Me dirijo a Ud. con respecto a un caso actualmente pendiente en la Corte Suprema de su país. David y Marsha Karam, de Walker, Minnesota, han apelado y se les

..2

ha concedido una nueva revisión del caso de adopción de Laura Andrea Lara Lara.

Como Ud. debe saber, el Sr. y Sra. Karam ya han adoptado al hermano biológico de Laura, Jacob José. El año pasado, ellos recibieron los documentos de la tuición y la visa del hermano de Jacob José, Jorge Andrés Rojas Lara, a quien ellos encontraron en el Orfanato de Temuco. Al quedar embarazada de Laura, la madre biológica, Fresia Carmen Lara Cisternu, se contactó con el matrimonio Karam a fin de solicitarles que recibieran al bebé en colocación para que los hermanos pudieran criarse juntos en los Estados Unidos. Actuando lo más rápido posible, David Karam vino a Chile para hacerse cargo de Laura. David y Jorge han estado en Chile desde octubre de 1991 y naturalmente se han encariñado mucho con ella.

Desafortunadamente, un nuevo juez de la ciudad de Caffete, colocó a Laura en un orfanato. Además, el juez se puso en contacto con un matrimonio chileno, colocó a Laura en su hogar por un fin de semana, y les concedió su tuición el 9 de diciembre de 1991. Esto sucedió en un período de tres semanas y evidentemente se hizo en contra de los deseos de la madre biológica.

..3



..3

Los Karam han sido padres carifiosos, admirables, y lo serán también para Laura si se les da la oportunidad. A mi entender, la decisión de la Corte de Apelaciones que otorgó la tuición que correspondía al matrimonio Karam debería ser reconsiderada seriamente. Creo que esta decisión, que mantiene a los niños juntos, beneficiaría mucho más a Laura.

Apreciaríamos que Ud. reconsiderara este caso. Agradeceríamos la reposición del fallo de la Corte de Apelaciones que concede la tuición al matrimonio Karam.

Atentamente,

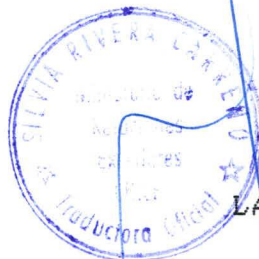
(Firma)

Collin C. Peterson

Miembro del Congreso

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 25 de junio de 1992.



LA TRADUCTORA OFICIAL.

COLLIN C. PETERSON  
7TH DISTRICT, MINNESOTA  
COMMITTEES:  
AGRICULTURE  
GOVERNMENT OPERATIONS



WASHINGTON OFFICE:  
1641 LONGWORTH HOUSE OFFICE BUILDING  
WASHINGTON, DC 20515-2307  
(202) 225-2165

DISTRICT OFFICES:  
LAKE AVENUE PLAZA BLDG.  
714 LAKE AVENUE, STE. 107  
DETROIT LAKES, MN 56001  
(218) 847-5058

FEDERAL BUILDING  
729 WEST ST. GERMAIN, STE. 103  
ST. CLOUD, MN 56301  
(612) 259-0559

MINNESOTA WHEAT GROWERS BLDG  
2803 WHEAT DRIVE  
RED LAKE FALLS, MN 56750  
(218) 253-4356

# Congress of the United States

## House of Representatives

Washington, DC 20515-2307

ARCHIVO

DATE: 6/22/92

TO: The Honorable Patricio Aylwin  
FROM: Representative Collin C. Peterson

THERE ARE 2 PAGES INCLUDING THE COVER SHEET.

ADDITIONAL INFORMATION: Please feel free to  
contact Collin Peterson

Fax (202) 225-1593  
Phone (202) 225-2165

IF YOU HAVE PROBLEMS RECEIVING THIS FAX, PLEASE CONTACT US AT  
202-225-2165.

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	92113968				
A:	23 JUN 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.P.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>	I.B.U			



COLLIN C. PETERSON  
7th DISTRICT, MINNESOTA

COMMITTEES:  
AGRICULTURE

GOVERNMENT OPERATIONS



Congress of the United States  
House of Representatives  
Washington, DC 20515-2307

June 17, 1992

The Honorable Patricio Aylwin  
Palacio de la Moneda  
Santiago, Chile

Dear President Aylwin:

I am contacting you regarding a case currently pending in the Supreme Court of your country. David and Marsha Karam, of Walker, Minnesota, have appealed and been granted a retrial in the adoption case of Laura Andrea Lara Lara.

As you may know, Mr. and Mrs. Karam have already adopted Laura's biological brother, Jacob Jose. Last year, they received guardianship documents and visa clearance for Jacob Jose's brother, Jorge Andres Rojas Lara, who they found in the orphanage in Temuco. Upon becoming pregnant with Laura, the baby's birth mother, Fresia Carmen Lara Cisternu, contacted the Karams to request that the baby be placed with them so the siblings could be brought up together in the United States. Acting as quickly as possible, David Karam went to Chile to care for Laura. David and Jorge have been in Chile since October, 1991 and they have understandably grown very attached to her.

Unfortunately, a new judge from the town of Canete placed Laura in an orphanage. He also contacted a Chilean couple, placed Laura with them for a weekend, and granted them custody on December 9, 1991. This happened in three weeks time and clearly went against the wishes of the birth mother.

The Karam's have been wonderful, loving parents and will be likewise to Laura if given the chance. From my understanding, the Appellate Court decision which granted the Karam's custody should be given serious reconsideration. I believe this decision, which keeps the children together, would best serve Laura.

Your reconsideration of this case is appreciated. I would appreciate the reinstatement of the appellate court decision which grants custody to the Karams.

Sincerely,

Collin C. Peterson  
Member of Congress

WASHINGTON OFFICE:  
1641 LONGWORTH HOUSE OFFICE BUILDING  
WASHINGTON, DC 20515-2307  
(202) 225-2165

DISTRICT OFFICES:  
LAKE AVENUE PLAZA BLDG.  
714 LAKE AVENUE, STE. 107  
DETROIT LAKES, MN 56501  
(218) 847-8086

FEDERAL BUILDING  
720 WEST ST. GERMAIN, STE. 103  
ST. CLOUD, MN 56301  
(612) 269-0558

MINNESOTA WHEAT GROWERS BLDG.  
2803 WHEAT DRIVE  
RED LAKE FALLS, MN 58750  
(218) 253-4356



Ant. 92/13968

CBE. 92/13968

Santiago, 03 de julio de 1992

ARCHIVO

Señor

Collin C. Peterson

Miembro del Congreso de los Estados Unidos

Washington, DC 20515-2307

Estados Unidos

Estimado señor:

Por encargo de S.E. el Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar, tengo el agrado de acusar recibo de su carta del 17 de junio recién pasado en que señala la situación que afecta al matrimonio Karam en relación a la tuición de la niña Laura Andrea Lara Lara.

Sobre el particular, informo a Ud. que hemos solicitado al Ministerio de Justicia de nuestro país que estudie la situación expuesta por Ud. y prontamente le haremos saber nuestra opinión al respecto.

Saluda atentamente a Ud.

**CARLOS BASCUÑAN EDWARDS**

Jefe de Gabinete Presidencial

**MARCELO TRIVELLI OYARZUN**

Asesor Presidencial

CHC/NRB/imr.

c.c.: Archivo Presidencial



COLLIN C. PETERSON  
7TH DISTRICT, MINNESOTA

COMMITTEES:  
AGRICULTURE

GOVERNMENT OPERATIONS



12/13968

WASHINGTON OFFICE:  
1641 LONGWORTH HOUSE OFFICE BUILDING  
WASHINGTON, DC 20515-2307  
(202) 225-2165

DISTRICT OFFICES:  
LAKE AVENUE PLAZA BLDG.  
714 LAKE AVENUE, STE. 107  
DETROIT LAKES, MN 56501  
(218) 847-5056

FEDERAL BUILDING  
720 WEST ST. GERMAIN, STE. 103  
ST. CLOUD, MN 56301  
(612) 259-0559

MINNESOTA WHEAT GROWERS BLDG.  
2603 WHEAT DRIVE  
RED LAKE FALLS, MN 56750  
(218) 253-4356

Congress of the United States  
House of Representatives  
Washington, DC 20515-2307

June 17, 1992

The Honorable Patricio Aylwin  
Palacio de la Moneda  
Santiago, Chile

ARCHIVO

Dear President Aylwin:

I am contacting you regarding a case currently pending in the Supreme Court of your country. David and Marsha Karam, of Walker, Minnesota, have appealed and been granted a retrial in the adoption case of Laura Andrea Lara Lara.

As you may know, Mr. and Mrs. Karam have already adopted Laura's biological brother, Jacob Jose. Last year, they received guardianship documents and visa clearance for Jacob Jose's brother, Jorge Andres Rojas Lara, who they found in the orphanage in Temuco. Upon becoming pregnant with Laura, the baby's birth mother, Fresia Carmen Lara Cisternu, contacted the Karams to request that the baby be placed with them so the siblings could be brought up together in the United States. Acting as quickly as possible, David Karam went to Chile to care for Laura. David and Jorge have been in Chile since October, 1991 and they have understandably grown very attached to her.

Unfortunately, a new judge from the town of Canete placed Laura in an orphanage. He also contacted a Chilean couple, placed Laura with them for a weekend, and granted them custody on December 9, 1991. This happened in three weeks time and clearly went against the wishes of the birth mother.

The Karam's have been wonderful, loving parents and will be likewise to Laura if given the chance. From my understanding, the Appellate Court decision which granted the Karam's custody should be given serious reconsideration. I believe this decision, which keeps the children together, would best serve Laura.

Your reconsideration of this case is appreciated. I would appreciate the reinstatement of the appellate court decision which grants custody to the Karams.

Sincerely,

Collin C. Peterson  
Member of Congress